



第三八九九次会议逐字记录

1998年6月29日星期一,下午6时25分

在纽约总部举行

主席: 伽马先生

(葡萄牙)

成员国: 巴林

布阿莱先生

巴西

阿莫林先生

中国

沈国放先生

哥斯达黎加

因塞拉女士

法国

德雅梅先生

加蓬

蒙加拉-穆索齐先生

冈比亚

贾格内先生

日本

小西先生

肯尼亚

马乌戈先生

俄罗斯联邦

拉夫罗夫先生

斯洛文尼亚

蒂尔克先生

瑞典

达尔格恩先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

戈默索尔先生

美利坚合众国

索德伯格女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 6 时 25 分开会

通过议程

议程通过。

安哥拉局势

秘书长关于联合国安哥拉观察团的报告(S/1998/524)

主席(以英语发言):我谨通知安理会我收到了安哥拉和马里代表的来函,他们在来函中要求应邀参加安理会议程项目的讨论。按照惯例,我提议根据《宪章》有关规定和安理会临时议事规则第 37 条,经安理会同意后,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样通过。

应主席邀请,万·杜内姆·“姆宾达”先生(安哥拉)在安理会议席就座;阿格·乌马尔先生(马里)在安理会厅侧为他保留的席位就座。

主席(以英语发言):我请常务副秘书长发言。

常务副秘书长(以英语发言):我们今晚在此聚会哀悼无法替代的同事们。阿利翁·布隆丹·贝耶先生和他的小组的 7 名成员为安哥拉的和平付出了最高的代价。我们在此悼念他们全体:贝耶先生、科菲·阿乔伊、比登加尔·德桑德、阿马杜·莫克塔尔·盖耶、伊比昆勒·威廉斯、阿尔瓦洛·科斯塔、贾森·亨特和安德鲁·麦克拉克。但是我们也在此祈求他们的和平使命并非徒劳的。

贝耶先生热情、坚忍不拔、精力充沛、充满激情,他完全献身于安哥拉特派团,自从该特派团五年前诞生之时,他就一直对该团进行精心照管。

他事实上将上帝给予他的全部时间都献给了该特派团。他定期在他的凌晨二时同总部通电话。他用 7 个小时在一次会议中同一方谈判。如果——这不止发生一次——当事方之一选择在某个星期六晚上 11 时 30 分提出一份新的文件以打破谈判僵局,贝耶先生不会等到次日。每一个人都要立时三刻就进行工作。

总是有人会说该特派团没有取得足够进展——说《卢萨卡议定书》现在本应得到充分实施了。对于他们,贝耶先生只会简单忆及:当该进程开始时,安哥拉战争每天要夺去一千多人的生命。

最残酷的嘲弄是死神将贝耶先生夺走时,正是他刚从大面积心脏手术中充分复原之时;正是他期望今夏度个应得的假期之时;正是他考虑他能心安理得地回顾他的工作任务已经完成之时。

他的遗产和他的名字将在安哥拉永存。最近,他将德国授给他的奖金捐赠马拉格省的一所学校。该校现在以他命名。

熟悉他的人会牢记他在诸事顺利时的名言——可以说是他的标记——“On vaboucler”——“我们会搞完的。”

让这种乐观主义成为他的遗产吧。没有人能取代贝耶先生,但是他的工作能够也必须继续下去。对于他生命的最恰当的总结无过于及时完成《卢萨卡议定书》了——这是他对一个和解的安哥拉的梦想的实现。苦难已经持续太久了;希望也破灭了太多次了。今天,我希望安哥拉各方将同我们一起参加人类最伟大的祈祷:并不祈求胜利,而是祈求和平。

有关秘书长安哥拉问题特别代表和他在联合国安哥拉特派团的同事死亡的慰问表示

主席(以英语发言):安理会成员对秘书长安哥拉问题特别代表阿利翁·布隆丹·贝耶先生的家属并对陪同他的同事和机组的家属:科菲·阿乔伊先生、比登加尔·德桑德先生、莫克塔尔·盖耶先生、伊比昆勒·威廉斯先生、阿尔瓦洛·科斯塔上尉、贾森·亨特先生和安德鲁·麦克拉克先生。

安理会成员还对有关各政府表示十分深切的悼念,这些政府是:马里、多哥、乍得、塞内加尔、尼日利亚、葡萄牙和南非。

在过去几年中,安理会一直依靠贝耶先生的英明意见来指导安哥拉的和平进程。贝耶先生全心全意地献身于和平的事业,并在甚至最不利的情况下保持乐观精

神。安理会表示希望非洲这位杰出子弟的努力不会是徒劳的,并希望他对一个和平与繁荣的安哥拉的远见将很快获胜。

我请诸位成员起立为 1998 年 6 月悲惨丧生的那些人默哀一分钟。

安理会成员默哀一分钟。

主席(以英语发言):我请安哥拉代表发言。

万·杜内姆·“姆宾达”先生(安哥拉)(以英语发言):我代表安哥拉共和国政府并以我个人的名义对为正义事业而斗争的非洲战士阿利翁·布隆丹·贝耶先生、联合国秘书长安哥拉和平进程特别代表的意外死亡表示我们最深切的悲痛。

贝耶先生去逝令人非常痛心,而且这在我国和平进程的一个关键阶段。这无疑将是一个不可弥补的损失。他对安哥拉争取和平斗争的奉献是他人道主义的真正证明,是他甘愿牺牲的一个例子,这在非洲外交史上是没有先例的。他在前往若干非洲国家,寻求对有效地完成《卢萨卡议定书》的支持中,再次表现出他的那种献身精神。

在他领导安哥拉和平进程的五年中,阿利翁·布隆丹·贝耶先生是安哥拉和安哥拉人的一名忠实朋友。因此我们现在在这里说,他的逝世不仅是安哥拉和平进程的一个损失,也是非洲和整个人类的损失。他所作出的牺牲,他的人道主义精神,他的彻底奉献,即使是在最困难的时候——如安哥拉和平进程现阶段——都将活在安哥拉人民的记忆中。值此悲痛时刻,我们要代表我国政府,向他表示深深的敬意。对死者的家属,对友好的马里政府和对整个联合国大家庭,安哥拉驻联合国代表团代表安哥拉政府转达我们最深切的哀悼,这也包括对同贝耶先生一起逝世的代表团其他成员。

你安息吧。

主席(以英语发言): 马里代表要求发言。我请他在安理会议席就座并发言。

阿格·奥马尔先生(马里)(以法语发言): 我要代表马里政府,感谢安全理事会成员和秘书处工作人员默哀一分钟,悼念一个首先是马里人民的骄傲和以身殉职的人。

我一想起马里人民如何感受这一损失,就按捺不住激动。非洲以致全世界也会感到失去贝耶先生。常务副秘书长指出,总有人会说,任务进展不够;以贝耶先生的乐观主义精神,马里希望,以所有有关方面的决心,他的工作确实将会完成。他带着乐观主义离开了我们,那些继承他的工作的人们也将继承他始终保持的乐观主义。

我感谢安哥拉常驻代表刚才表达的哀悼。这种哀悼是相互的,因为贝耶先生把安哥拉看作是他的第二故乡。人们说,贝耶先生没有固定的工作地点;他当时在那,那里就是他的工作地点——他的床,他的车、他的饭桌。

马里政府希望贝耶先生争取和平的工作有一天能完成。那将是联合国能给贝耶先生的最大敬意和对他的最大悼念。

主席(以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会。

安理会成员面前有秘书长关于联合国安哥拉观察团的报告,文件 S/1998/524。

安理会成员面前还有文件 S/1998/577,其中载有安理会在先前磋商过程中拟定的一份决议草案的案文。

我的理解是,安全理事会现在准备着手对它面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成: 巴林、巴西、中国、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

主席(以英语发言): 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1180(1998)号决议。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午 6 时 40 分散会